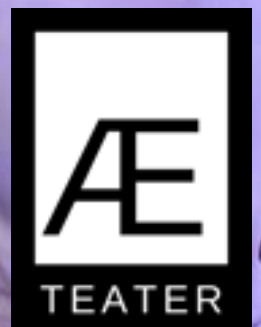


UNDERVISNINGSMATERIALE

LÆRER-SÆT

# OMMVE'N HJEMMVE

EN MUSIKFORESTILLING PÅ SØNDERJYSK  
MED RIKKE THOMSENS TEKST OG MUSIK



# INDHOLDSFORTEGNELSE

KÆRE LÆRER... SIDE 0

OM FORESTILLINGEN SIDE 1

DE MEDVIRKENDE SIDE 2

OM Æ TEATER OG TEATRET MØLLEN SIDE 3

OM RIKKE THOMSEN SIDE 4

## ØVELSER:

FØR FORESTILLINGEN 1 SIDE 5

FØR FORESTILLINGEN 2 SIDE 6

PLAKATEN SIDE 7

FORESTILLINGSFOTOS SIDE 8

UNDER FORESTILLINGEN SIDE 10

EFTER FORESTILLINGEN 1 SIDE 11

EFTER FORESTILLINGEN 2 SIDE 12

SANSTEKSTER: SIDE 13

TEKST 1: HVEM SKU HA TROJ

TEKST 1A: HVEM SKULLE HAVE TROET

TEKST 3: OMVE'N HJEMVE

TEKST 4: OMVENDT HJEMVE

TEKST 5: MOJN NÅR VI KOMME

TEKST 6: MOJN NÅR VI KOMMER

TEKST 7: EN GOJ MAN SOM DÆ

TEKST 8: EN GOD MAND SOM DIG

NYSGERRIG PÅ MERE? SIDE 21

KREDITERINGER SIDE 22

RELEVANTE LINKS SIDE 23



# KÆRE LÆRER...

Tak for at du tager dig tid til at give både os, dine elever - og forhåbentlig dig selv - en bedre teateroplevelse.

Vi i Æ Teater er overbeviste om, at teater er noget man skal tillære sig. Det kommer ikke af sig selv, at man kender konventionerne for en teatertur eller at man ved hvad man skal stille op med den oplevelse man har haft bagefter.

Derfor er vi taknemmelige for at du læser dette undervisningsmateriale. Så langt så godt!

Materialet er inddelt i tre afdelinger: Før forestillingen, Under forestillingen og Efter forestillingen.

Det **første afsnit** er ment som en forberedelse til teateroplevelsen. Her er det tilladt at få luft for sine fordomme om teater - så er de af vejen. Det er et forsøg på at åbne for oplevelsen, så eleverne har et grundlag at gå ind i teaterrummet med - så man ikke føler sig helt på bar bund.

**Andet afsnit** skal også laves *før* forestillingen. Her handler det igen om at fokusere oplevelsen på en måde som giver eleverne mulighed for at være til stede. Det er også en måde at omgå den usikkerhed der kan opstå når man er på fremmed territorie, hvis man altså ved hvad man skal og hvad der forventes af en.

**Tredje afdeling** er evalueringen af oplevelsen og også her der er mulighed for refleksion. Vi håber eleverne her får sat ord på deres oplevelse, så den kan danne grundlag for en givende samtale om identitet, tilhørsforhold, familie eller andre emner som netop dine elever er blevet ramt af.

Forestillingens sange er på sønderjysk, men det er ikke nødvendigt at forstå det hele ordret - vi oplever også med øjnene, ørene og følelserne - ikke kun med hjernen. Bare tænk på da man var lille og ikke forstod engelsk - det skulle da ikke forhindre en i at blive rørstrømsk hvis man hørte noget der ramte lige i hjertekulen.

I sangbogen, som følger med, er alle sangene "oversat" til rigsdansk.

I lærersættet er der noter og sider markeret i grønt, som er til dig. De er ikke i elevsættet.

Du er altid velkommen til at kontakte Æ Teaters dramapædagog pr. mail eller telefon hvis der er spørgsmål til undervisningsmaterialet.

God fornøjelse!

- Æ Teater

Dramapædagog: Linnea Fabricius

Mail [aeteater.kontor@gmail.com](mailto:aeteater.kontor@gmail.com)

Telefon +45 28979232

# OM FORESTILLINGEN

En sønderjysk musikforestilling baseret på Rikke Thomsens musik

OMVE'N HJEMVE er en fortolkning af Rikke Thomsens debut-EP af samme navn, som for alvor satte hende på danmarkskortet med hits som *Åltins koldt i København* og *Mojn når vi komme*.

Måske kender du følelsen af, at du ikke ved hvad der skal ske når du er færdig med skolen eller din ungdomsuddannelse. Og sådan er der mange unge der har det. Og hvis du så også er ung i det man kalder "Udkantsdanmark", så står du også med et valg: Skal du flytte til storbyen, eller skal du vælge at blive der, hvor du er vokset op?

Det er et dilemma, og overvejelserne er mange: Skal jeg flytte til Aarhus for at forfølge min drøm? Skal jeg skrive mig op til en lejlighed på Amager og finde en studieplads i København? Hvad kommer folk til at tænke om min dialekt? Og hvad sker der, hvis jeg fortryder og flytter tilbage?

Alle disse overvejelser er omdrejningspunktet for Æ Teaters musikforestilling OMVE'N HJEMVE.

Det er en nærværende, humoristisk og tankevækkende forestilling om det at være ung, føle sig anderledes og forsøge at finde sine ben i vores lille, store land.

Forestillingen er produceret i samarbejde med Teatret Møllen i 2023.

## HOLDET BAG

INSTRUKTØR

LYDDESIGNER OG KOMPONIST

SCENOGRAF

ORIGINALMUSIK

LYSDESIGN

LYDTEKNIK OG AFVIKLING

DIALEKT- OG SANGCOACH

KOSTUMIER

BYGGER

ADMINISTRATION

SOME

RASMUS ASK

JOHANNES SMED

ANDREA LINDENEG

RIKKE THOMSEN

MORTEN DORVIN

ANDERS STORM

JOHANNA LØHDE NIELSEN

ELSEBETH HEDE

SØREN H. SKAANING

ASTRID GRAVSHOLT

CLARA LINDSTRØM GLEERUP

# DE MEDVIRKENDE



THEA KASTBERG



ANNE BLOMSGÅRD



LINNEA FABRICIUS



# Æ TEATER



Æ Teater er et teater for unge i hele Sønderjylland.

Vi er et projektteater som betyder at vi ikke har vores eget hus eller scene, men kan spille alle mulige steder med forskellige samarbejdspartnere.

Vi synes at alle unge fortjener et indholdsrigt ungdomsliv med spændende oplevelser af høj kvalitet - også de unge i "Udkantsdanmark". Rigtig meget teater bliver skabt til unge i en storby, for her er der flere teatre og flere mennesker. Men det er ikke det samme at vokse op på Nørrebro som i Tønder, og vi synes, det er vigtigt, at de unge sønderjyder fortæller deres historier og ser sig spejlet. Teatret er nemlig et sted man kan opdage sig selv og få perspektiv på verden. Og måske også grine og græde lidt - og det er jo skønt at mærke at man lever.

Vores teater er dit teater. Så hos os vil du se professionel scenekunst af høj kvalitet, som er skabt i dialog med dem det handler om: de unge.

Æ Teater har eksisteret siden 2019.

# TEATRET MØLLEN



Teatret Møllen er egnsteater i Haderslev Kommune og Sønderjylland.

Siden 1974 har vi haft til huse i den gamle slotsvandmølle i Haderslev. Vi spiller årligt omkring 50 - 100 forestillinger for børn og voksne stationært på Teatret Møllen samt på turné over hele landet.

Teatret Møllen rummer teatersal med foyer og café samt administration. Dagligdagen i huset er præget af produktioner og de mange gæstespil, der hvert år lægger vejen forbi.

Desuden er huset tit og ofte fyldt med børn. Teatret administrerer Haderslev Kommunes skoleteaterordning, der giver alle børn i kommunen mulighed for at komme i teatret én gang om året. Det er vist enestående - og det er vi stolte af.

# OM RIKKE THOMSEN

OMVE'N HJEMVE er en fortolkning af den sønderjyske singer-songwriter Rikke Thomsens debut-EP, som for alvor satte hende på danmarkskortet med hits som *Åltins koldt i København* og *Mojn når vi komme*.

Siden da har hun udgivet flere populære albums og givet utallige koncerter over hele landet for sine fans i alle aldre.

Rikke Thomsen modtog Modersmål-Prisen i 2019 og var nomineret ved Gaffa-Prisen 2022 som Årets Danske Solist, Årets Danske Udgivelse og Årets Danske Sangskriver.

Om skabelsen af teaterkoncerten udtaler Rikke:

"At Æ Teater vil opsætte et teaterstykke med udgangspunkt i min sønderjyske musik, rører mig dybt.

Det er til stadighed stigmatiserende at tale åbent og tydelig dialekt.

Den stigmatisering hjælper Æ Teater i sin opsætning med at nedbryde: det er modigt og det er vigtigt.

At tale dialekt i dag er ikke "en mangel på sproglig dannelse" eller lignende forhold. Tværtimod repræsenterer det en tydelig bevidsthed om ophav og ens væren-i-sig-selv, at kunne og ville tale dialekt".



FOTO: ANNA MARÍN

# FØR FORESTILLINGEN 1

## RESEARCH OM TEMAER OG KONTEKST

**TIL LÆREREN:** Det er op til dig, hvor mange deløvelserne dine elever skal lave. Øvelserne er til for, at forberede eleverne på at skulle i teatret og åbne for de temaer som forestillingen handler om. Øvelserne er tilrettelagt sådan, at øvelserne "Efter forestillingen 1+2" følger op på ""Før forestillingen 1+2", så vi anbefaler, at I laver noget fra begge kategorier.

**Temaer:** identitet, tilhørsforhold, hjemstavn, hjemve, opvækst, at blive voksen, hjem-ud-hjem, drømme, længsler.

### FORMÅL:

At forberede sig på den kunstneriske oplevelse.

### I SKAL BRUGE:

- Forestillingens plakat og billederne fra forestillingen her i kompendiet.
- Teksterne "Om forestillingen" og "Om Rikke Thomsen"
- Teksterne "Omve'n hjemve" og "En goj mand som dæ"
- Adgang til internettet.
- Noget at skrive med og på / computer m. skriveprogram.

### Del 1

Læs i fællesskab teksten "Om forestillingen" og "Om Rikke Thomsen" og se på billederne fra forestillingen. Tal om følgende spørgsmål.

- Hvad tror du det her er for en slags teaterforestilling? (Sjov, alvorlig, trist, osv.)
- Beskriv hvad du ser på billederne.
- Hvilke temaer tror du forestillingen handler om ud fra billederne og teksterne?

### Del 2

Inddel jer i grupper og lav research på internettet om forestillingen og om Rikke Thomsen. Det kan være du kan finde anmeldelser af forestillingen eller albummet Omve'n hjemve eller interviews med Rikke Thomsen eller Æ Teater.

- Hvad fortæller de dig om hvad du kan forvente af forestillingen?
- Vælg tre ting du har fundet ud af og del dem med klassen.

### Del 3

Læs teksterne OMVE'N HJEMVE og EN GOJ MAND SOM DÆ på sønderjysk og lyt til dem. Måske er der en i klassen som taler sønderjysk eller tør prøve kræfter med dialekten.

- Hvad lægger i først mærke til når I hører sangene?
- Analyser sangene og se på hvilke tematikker sangteksterne behandler.
- Hvem tror du er afsender og modtager på sangene?
- Er der noget der er fælles for de to tekster?
- Hvis du skulle iscenesætte en af sangene, hvad skulle der så foregå på scenen - hvem synger? Hvem synger de til? Hvad laver de imens?



# FØR FORESTILLINGEN 2

## TEATEROPLEVELSER OG FORVENTNINGER:

**TIL LÆREREN:** Formålet med denne øvelse er at eleverne skal forholde sig til at de måske har fordomme om det at gå i teatret, få det italesat og derved måske bedre kunne være i den ubehagelige "fremmedhedsfølelse" der kan opstå når man er i en uvant situation.

### FORMÅL:

Forberede sig på teateroplevelsen og afmystificere konceptet "teater".

### I SKAL BRUGE:

- Forestillingens plakat og billederne fra forestillingen her i kompendiet.
- Teksten "Om forestillingen"
- Noget at skrive med og på / computer m. skriveprogram.

### Del 1: Reflekter over jeres tidligere teateroplevelser:

- Hvad har du set i teatret før?
- Kunne du lide det? Hvad kunne du lide/ikke lide ved den?
- Hvad ville være en god forestilling efter din mening?
- Måske har I set noget sammen som klasse tidligere. Har I forskellige meninger om den forestilling?
- Var det en god oplevelse? Hvorfor/hvorfor ikke?
- Skriv tre fordomme ned som du har om teater. Del med klassen.

### Del 2: Hvad forventer du af "Omve'n hjemve".

- Læs i fællesskab teksten "Om forestillingen" og "Om Rikke Thomsen" og se på billederne fra forestillingen.
- Hvad tænker du umiddelbart lyder fedt og hvad tænker du umiddelbart du er tilbageholdende overfor?
- Hvad kunne være det bedste/værste der kunne ske i Omve'n hjemve?
- Er du enig i Rikke Thomsens udsagn om at tale med dialekt? Har du selv nogle fordomme om personer, som taler med dialekt?

Del 3: se næste side

# FØR FORESTILLINGEN 2, FORTSAT

## Del 3: Den gode teateroplevelse

Reflekter over følgende spørgsmål i klassen:

- Teater er jo *live* modsat fx en film - hvad tror du, det gør for oplevelsen?
- Hvordan tror du dem oppe på scenen har det?
- Hvad skal man selv gøre når man er inde for at se en forestilling? (Her forventes helt basale svar som ""Man skal sidde ned", "Man skal tage hensyn til de andre i salen", "Man må gerne grine". Du kan evt. hjælpe dem på vej. For nogen giver det sig selv, men andre har måske aldrig været i teatret - og nogen har måske brug for at få det gentaget. Det er en stor hjælp for skuespillerne på scene at de og publikum er enige om den kontrakt de indgår, når man går ind i en teatersal).
- Hvordan kan man hjælpe andre med at få en god oplevelse før, under og efter forestillingen? (Fx. tale om den bagefter, ikke dømme andres oplevelse, tage hensyn)
- I kan evt. lave jeres eget "gå i teatret-regelsæt" så I ved hvad I kan forvente af hinanden.

*Skriv jeres svar ned og når I har set forestillingen kan I sammen følge op på spørgsmålene og se om fordommene og forventninger blev be- eller afkræftet.*

# PLAKATEN TIL OMVE'N HJEMVE

## OMVE'N HJEMVE



EN MUSIKFORESTILLING PÅ SØNDERJYSK  
MED RIKKE THOMSENS TEKST OG MUSIK

# FORESTILLINGSFOTOS





# UNDER FORESTILLINGEN

## FOKUSPUNKTER

TIL LÆREREN Det er umuligt at huske en hel forestilling, så hvis I gerne vil arbejde med den bagefter, så kan det være en god idé at udvælge nogle fokuspunkter som eleverne kan holde øje med undervejs. Det tjener to formål; Bagefter kan eleverne fortælle om forskellige ting de har set, og på den måde hjælpe hinanden med at huske; og det kan hjælpe dem, som måske har svært ved at bevare fokus i en lidt diffus situation, med at have noget de *skal*, en opgave, så de ikke bare sidder og falder i staver.

### FORMÅL:

At fokusere teateroplevelsen, så I har et udgangspunkt for den fælles samtale efterfølgende

Vælg et eller flere fokuspunkter som du vil holde øje med når du ser forestillingen.

### FOKUSPUNKTER:

- Er der noget de siger i forestillingen, som jeg er enig/uenig i? Og hvad er det?
- Hvad bliver jeg overrasket over?
- Hvad griner jeg af? (Og hvad griner de andre publikummer af?)
- Hvad får mig til at tænke over noget? - og hvad er det for tanker?
- Hvad synes jeg er flot at se på?
- Hvordan skaber de stemninger på scenen?
- Hvad bidrager musikken med?
- Hvad bidrager sproget med?
- Hvordan bruger de sønderjysk dialekt i forestillingen?

Når I har set forestillingen kan I sammen følge op på spørgsmålene og reflektere over jeres oplevelser. Hvis I lavede opgaver før forestillingen, kan I sammenholde dem med jeres fordomme og forventninger.

Hvis I ikke kan nå at snakke om det lige efter I har set forestillingen, så skriv dine oplevelser ned, så du kan huske dem.

# EFTER FORESTILLINGEN 1

## SKRIVEØVELSE 1: AT ÅBNE FOR DEN KUNSTNERISK OPLEVELSE

**TIL LÆREREN:** Denne øvelse virker måske banal, men det er vigtigt for elevernes hukommelse og videre arbejde, at få bearbejdet oplevelsen og få den "ud af hjernen" så at sige. Det vigtige her er at afstå fra at vurdere de andres oplevelser. Man må gerne kommentere og supplere det de andre siger, men der er ikke nogen oplevelse som er mere rigtig end de andres. Kunst er en subjektiv ting.

### FORMÅL:

At få mulighed for, uzensureret, at åbne for jeres tanker om forestillingen.

### I SKAL BRUGE:

- Noget at skrive med og på / computer m. skriveprogram.

### TANKESKRIVNING

I skal nu bruge 5 minutter på at reflektere over forestillingen.

Skriv alt ned, der dukker op i jeres tanker. Prøv i første omgang ikke at vurdere eller dømme det du har set, men beskriv det du kan huske.

Blyanten/cursoren må ikke gå i stå.

Skriv løs, selvom dine sætninger bliver usammenhængende eller ikke giver mening.

Efter de fem minutter : vælg to ting du har skrevet, som du synes er vigtigst for din oplevelse af forestillingen og beskriv hvorfor.

Herefter laves en fælles opsamling i klassen, hvor man kan dele sin oplevelse.

Start gerne din sætning med "Jeg oplevede at..." eller "Min oplevelse var at..."

Se om nogle af jeres oplevelser har markante ligheder eller forskelle.

Man kan sagtens have oplevet noget vidt forskelligt, selvom man har set det samme. Der er ikke nogen rigtig eller forkert oplevelse.

I kan her også samle op på øvelserne "Før forestillingen 1+2" hvis I lavede dem inden forestillingen.



# EFTER FORESTILLINGEN 2

## SKRIVEØVELSE 2: RIGSDANSK VS SØNDERJYSK

**TIL LÆREREN:** Denne øvelse er til for at blive opmærksom på hvad dialekten gør for det poetiske udtryk i Rikke Thomsens sange. Man vil nok opleve at sproget bliver en smule fladt, eller mindre farverigt når man oversætter til rigsdansk. Desuden vil det holde op med at rime og det vil vise sig hvor stor forskel der er på de to sprog.

### FORMÅL:

At blive opmærksom på forskellene på poesi skrevet på dialekt og på rigsdansk

### I SKAL BRUGE:

- Noget at skrive med og på / computer m. skriveprogram.
- Teksten "Hvem sku ha troj"

### OPGAVEN:

#### Del 1

Læs teksten "Hvem sku ha troj" og noter de ord eller vendinger, som man ville sige anderledes på rigsdansk - altså dem som er på dialekt.

- Ved du hvad de betyder? Oversæt dem til rigsdansk.
- Kan du se nogle regler for hvordan man staver på sønderjysk? **(Det er lidt et trick-spørgsmål, da der faktisk ikke findes retskrivning på sønderjysk. Som med andre dialekter er sønderjysk et talt sprog og ikke et skrevet sprog. Faktisk findes der på sønderjysk så mange andre ord (egne ord, tyske og engelske ord), at det lingvistisk kvalificerer som sit eget sprog - deraf det sønderjyske navn for dialekten: Æ sproch = sproget )**
- Kan du se nogle regler for ordstillingen?
- Kender du andre sønderjyske (sjove) ord? Del dem med klassen.
- Kender du andre ord/vendinger på en dialekt, som er markant anderledes end på rigsdansk?
- Hvis du også taler et andet sprog end dansk **(det kan også være engelsk)**, er der så nogle ord eller vendinger på det sprog, som du mangler, når du taler dansk?



# EFTER FORESTILLINGEN 2 FORTSAT

## Del 2

Du skal forsøge at "oversætte" hele den sønderjyske sangtekst til "Hvem sku ha troj" til rigsdansk, men på en måde, så det stadig lyder poetisk og rimer. Hvis det ikke går op med rimene, må du prøve at lave sætningen om, så ordstillingen måske bliver anderledes eller du bruger et synonym. (Her må du vurdere sværhedsgraden for dine elever. Evt. kan man udelade at det skal rime)

Læs herefter jeres "nye" Rikke Thomsen-sange op for hinanden.  
Eller syng dem, hvis I kender melodien.

Du kan bruge de "oversatte" sangetekster her i kompendiet som inspiration.  
Her er der ikke taget højde for rim eller versefødder i den rigsdanske version.  
Måske kan du gøre det bedre?



# SANGTEKSTER

TEKST 1: *HVEM SKU HA TROJ*

TEKST 2: *OMVE'N HJEMVE*

TEKST 3: *OMVENDT HJEMVE*

TEKST 4: *MOJN NÅR VI KOMME*

TEKST 5: *MOJN NÅR VI KOMMER*

TEKST 6: *EN GOJ MAN SOM DÆ*

TEKST 7: *EN GOD MAND SOM DIG*

RESTEN AF SANGENE FRA FORESTILLINGEN OG DERES  
OVERSÆTTELSER FINDER DU I SANGBOGEN

# TEKST 1: HVEM SKU HA TROJ

## SØNDERJYSK

Hvordan ku æ gå fra æ forstaan  
da do plusle tau min hand  
å hee hæ æ gaun å troj  
æ var nau så kloch  
Å det var kun æ begyndels for mæ  
men det var ålt det ku bliu te for dæ  
så hvordan slukke æ for et hjert  
det æ begyndt å koch?

Hee hæ æ elles haj 'et nau så glant  
æ var mæ, mæ selv å it nau ant  
å åltins hæ æ tænt  
æ haj nok i det  
Men nå see æ dæ eve ålt  
i mit sår æ do æ sålt  
å et sår hæ man ålle dau læe  
man ska tag å la væe..

Hvem sku ha troj  
æ helle vil' ha haj et par å æ hoj  
fåel å kom nau så galt astaj -  
det ve man hva æ  
Selv hvis æ slæ mæ halvt ihjel  
vrie æ vrang u å mæ selv  
Så bliue do alle min, nej gør do vel?

Hvem haj troj æ kærlehe ku  
æ kærlehe ku fin helt hee u?  
hæ u hvo ålt nå plusle it lign sæ selv.  
For ålt hva æ fø ku li  
betye it længe nau fordi  
æ nåj å se hvordan det hel'  
ku bliu me dæ..

Hvem sku ha troj  
så'n et par slach å æ sie a æ hoj  
æ ålt æ ka ønsk mæ nå  
hvo do æ gaun din vej

Å mens do bliue ve me å gå  
æ æ så småt ve å forstå;  
Et hjert det æ laue te mer  
end bar å slå

Ja, mens do bliue ve me å gå  
æ æ så småt ve å forstå;  
Et hjert det æ laue te mer  
end bar å slå

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 1A: HVEM SKULLE HAVE TROET

Kan bruges som hjælp til opgaven "Efter forestillingen 2"

## RIGSDANSK

Hvordan kunne jeg gå fra forstanden  
da du pludselig tog min hånd?  
Og her har jeg gået og troed'  
at jeg var noget så klog.  
Og det var kun begyndelsen for mig  
men det var alt det kunne blive til for dig  
så hvordan slukker jeg for et hjerte  
der er begyndt at koge?

Her har jeg ellers haft det noget så godt.  
jeg var mig, mig selv og ikke noget andet  
Og altid har jeg tænkt, at jeg havde nok i  
det.  
Men nu ser jeg dig overalt  
i mit sår er du saltet  
og et sår har man alle dage lært at man  
skal lade være.

Hvem skulle have troet  
jeg hellere ville have haft et par på  
hovedet  
falde og komme noget så galt afsted -  
det ved man hvad er.  
Men selv hvis jeg slår mig halvt ihjel,  
vrider vrangen ud på mig selv  
så bliver du aldrig min, nej gør du vel?

Hvem havde troet kærligheden kunne,  
kærligheden kunne finde helt herud?  
Her ude hvor alt nu pludselig ikke ligner  
sig selv  
For alt hvad jeg før kunne li'  
betyder ikke længere noget fordi  
jeg nåede at se hvordan det hele kunne  
blive med dig.

Hvem skulle have troet  
jeg hellere ville have haft et par på  
hovedet falde og komme noget så  
galt afsted - det ved man hvad er.  
Men selv hvis jeg slår mig halvt ihjel,  
vrider vrangen ud på mig selv  
så bliver du aldrig min, nej gør du  
vel?

Hvem skulle have troet  
sådan et par slag på siden af hovedet  
er alt jeg kan ønske mig nu hvor du  
er gået din vej?  
Og mens du bliver ved med at gå  
er jeg så småt ved at forstå;  
et hjerte er lavet til mere end bare at  
slå.  
Og mens du bliver ved med at gå  
er jeg så småt ved at forstå;  
et hjerte er lavet til mere end bare at  
slå.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 2: OMVE'N HJEMVE

## SØNDERJYSK

Æ hæ minde  
ingen minde mæ om  
En boch fyldt me bilde  
som alle æ tom

Saj mæ, hva æ æ klok  
når æ ti den æ gaun?  
Å hvo fæ man nau tebach  
som ingen hæ taun?

Ind emel ka æ hof  
mit naun stade stæ å æ dør  
Å når æ ofn'en see ålt u som fø..

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen  
når æ it ka keen det staj  
æ engang koel hjem?  
Omve'n hjemve, det æ hva æ hæ  
for æ mangle den do var  
den do var å it dæ

Ja, æ mangle dæ  
som do var i de dau  
do ku mal å mal mit maleri  
i ål' verdens farve

Nå ve'ne æ mæ om når jen  
lign dæ nau så galt  
Var det dæ som baj mæ gå  
elle mæ selv der valcht?

Ind emel ka æ hof  
mit naun stade stæ å æ dør  
Men om æ ofn'en - nej  
æ ve it om æ tør..

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen...

Æ var bang for æ bul  
når æ stau å mål  
å hvem det vandt æ kamp  
det blev æ alle fortåel.  
Å æ ve it hvofo  
æ komme te tænkens å det  
det ka å væe det sa'm;  
Vi hæ ålle dau snakket mer om,  
om end me hinaan.

Omve'n hjemve, hvo tage æ hen...

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 3: OMVENDT HJEMVE

## RIGSDANSK

Jeg har minder  
ingen minder mig om  
En bog fyldt med billeder  
som alle er tomme

Sig mig, hvad er klokken  
når tiden er gået?  
Og hvor får man noget tilbage  
som ingen har taget?

Indimellem kan jeg håbe  
mit navn stadig står på døren  
Og når jeg åbner den  
ser alt ud som før..

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen  
når jeg ikke kan kende det sted  
jeg engang kaldte hjem  
Omvendt hjemve, det er hvad jeg har  
for jeg mangler den du var,  
den du var og ikke dig

Ja, jeg mangler dig  
som du var i de dage  
du kunne male og male mit maleri  
i alle verdens farver.

Nu vender jeg mig om når en  
ligner dig noget så meget  
Var det dig der bad mig gå  
eller mig selv der valgte det?

Indimellem kan jeg håbe  
mit navn stadig står på døren  
men om jeg åbner den - nej  
jeg ved ikke om jeg tør

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen...

Jeg var bange for bolden  
når jeg stod på mål  
og hvem der vandt kampen  
blev jeg aldrig fortalt.  
Og jeg ved ikke hvorfor jeg kommer  
til at tænke på det  
det kan også være det samme;  
Vi har alle dage snakket mere om,  
om end med hinanden.

Omvendt hjemve, hvor tager jeg hen...

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 4: MOJN NÅR VI KOMME

## SØNDERJYSK

Hvo komme æ fra?  
Ja, nå ska do høre  
når do komme te Kolding  
bliu ve me å kør

Sinne me æ vinne  
tag å se u engang  
æ do tumpe det æ kønt  
i Synnejylland

Vi æ alle føst for  
når I tøs I ve langs  
men det æ hee i kør forbi  
når I ska ne eve æ græns

Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ  
hvis do it hæ hør 'et fø,  
hør do 'et hee  
fra Tynne te Blans,  
Nordborg te Gråsten  
Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ.

Hvo komme æ fra?  
Æ æ alle i tvivl  
Man ka kun høre hjem jet staj i æ liv

Æ lukke æ øjn, gæ frem å tebach  
å smil for mæ selv te min barndomsgæ

Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ  
hvis do it hæ hør 'et fø,  
hør do 'et hee  
fra Tynne te Blans,  
Nordborg te Gråsten  
Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ.

Do ka høre æ slæ eve så snart æ æ hjem  
for ja, do dansk sprog  
- do æ min moues stem.

Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ  
hvis do it hæ hør 'et fø,  
hør do 'et hee  
fra Tynne te Blans,  
Nordborg te Gråsten  
Vi saje mojn når vi komme  
å mojn når vi gæ.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 5: MOJN NÅR VI KOMMER

## RIGSDANSK

Hvor kommer jeg fra?  
Ja, nu skal du høre  
når du kommer til Kolding  
bliv ved med at køre

Tag det roligt,  
ta' at se ud en gang  
er du tosset der er smukt  
i Sønderjylland

Vi er aldrig først for/første valg  
når I synes I vil ud/afsted/på tur  
men det er her I kører forbi  
når I skal ned over grænsen.

Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går  
hvis du ikke har hørt det før,  
hører du det her  
fra Tønder til Blans,  
Nordborg til Gråsten  
Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går

Hvor kommer jeg fra?  
Jeg er aldrig i tvivl  
man kan kun høre hjemme ét sted i livet

Jeg lukker øjnene og går frem og tilbage  
og smiler for mig selv til min barndomsgade

Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går  
hvis du ikke har hørt det før,  
hører du det her  
fra Tønder til Blans,  
Nordborg til Gråsten  
Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går

Du kan høre jeg "slår over"  
så snart jeg er hjemme  
for ja, du danske sprog  
- du er min moders stemme.

Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går  
hvis du ikke har hørt det før,  
hører du det her  
fra Tønder til Blans,  
Nordborg til Gråsten  
Vi siger mojn når vi kommer  
og mojn når vi går

TEKST AF RIKKE THOMSEN



# TEKST 6: EN GOJ MAND SOM DÆ

## SØNDERJYSK

En goj mand som dæ  
en mand som dæ han ser  
det' de små ting hee i æ liv  
det gør det hele væe

En goj mand som dæ  
han ka li å se sin hau  
stå så flot å slå æ grajs  
å se 'et voks hve dau.

En goj mand som dæ  
nej, han beheve it så møje  
tre bile, en bå å en campingvuhn  
det komme sæ it så nøje

En goj mand som dæ  
Ve ålle det så godt  
do sørge for te ålle he  
å fø do selv hæ fåt.

Uuh, do hæ gie så møje  
å do gie ålt hvad do ka gi  
Uuh, å jen det gie så møje  
han fæ ålt igen me æ ti.

En goj mand som dæ  
han ka it væe bang for nau  
når han saje: "Momo, gø 'et nå it for  
galt i æ by e dau"

Men en goj mand som dæ  
ka bæe eve me et smil  
når Synneborg allichevel æ å find i  
Momos bil.

En goj mand som dæ  
han gie nau hve dau  
forde at do æ dæ,  
hæ æ alle mangle nau..

Uuh, do hæ gie så møje  
å do gie ålt hvad do ka gi  
Uuh, å jen det gie så møje  
han fæ ålt igen me æ ti.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# TEKST 7: EN GOD MAND SOM DIG

## RIGSDANSK

En god mand som dig  
en mand som dig han ser  
det er de små ting her i livet  
der gør det hele værd.

En god mand som dig  
han kan lide at se sin have  
stå så flot og så græsset  
og se det vokse hver dag.

En god mand som dig  
nej, han behøver ikke så meget  
Tre biler, en båd og en campingvogn  
det kommer sig ikke så nøje..

En god mand som dig  
han vil alle det så godt  
du sørger for at alle har  
før du selv har fået

Uuh, du har givet så meget  
og du giver alt hvad du kan give  
Uuh, og en der giver så meget  
han får alt igen med tiden.

En god mand som dig  
han kan ikke være bange for noget  
når han siger: "Momor, gør det nu  
ikke for galt i byen i dag"

Men en god mand som dig  
kan bære over med en smil  
når Sønderborg alligevel er at finde i  
Momors bil

En god mand som dig  
han giver noget hver dag.  
Fordi at du er dig  
har jeg aldrig manglet noget.

Uuh, du har givet så meget  
og du giver alt hvad du kan give  
Uuh, og en der giver så meget  
han får alt igen med tiden.

TEKST AF RIKKE THOMSEN

# NYSGERRIG PÅ MERE?

BESØG VORES HJEMMESIDE

[WWW.AETEATER.DK](http://WWW.AETEATER.DK)



HER KAN DU SE AKTUELLE FORESTILLINGER OG KØBE BILLETTER.

DU KAN OGSÅ FØLGE OS PÅ INSTAGRAM ELLER FACEBOOK. HER KAN DU OGSÅ FØLGE MED I VORES FORESTILLINGER OG PROJEKTER OG SPÆNDENDE "BEHIND THE SCENES"-MATERIALE.



## OMVE'N HJEMVE ER STØTTET AF

Statens Kunstfond

A.P. Møller og hustru Chastine Mc-Kinney Møllers Fond til almene Formaal

Teatret Møllen

Sønderjysk Kulturfællesskab

BHJFonden

Nordea Fonden

Konsul Georg Jorck og hustru Emma Jorck's Fond

Grænseforeningen, Alvingfonden

Kultursamvirket i Haderslev Kommune

## FOTOKRIDETERINGER

Madeleine Carstensen

Malene Nelting

Lena Paaske

Anna Marín

Hein Photography

# RELEVANTE LINKS

- RIKKE THOMSEN MUSIK:
  - [OMVE'N HJEMVE, SANG AF RIKKE THOMSEN](#)
- GRÆNSEFORENINGEN:
  - [ARTIKEL: SANGER RIKKE THOMSEN: JEG ER ALTID HJEMME I DET SØNDERJYSKE SPROG](#)
  -
- DANMARKS RADIO:
  - LIVE MUSIK: [PER VERS - Æ SPROCH \(DANSK/SØNDERJYSK PARLØR\) | VI FEJRER SØNDERJYLLAND - LIVE FRA DYBBØL | DR1](#)
  - PROGRAM: [SYNNEJYSK FOR BEGYNDERE](#)
  - SATIRE: [KOLONIEN, SØNDERJYSK REPORTAGE](#)
- KRISTELIGT DAGBLAD:
  - ARTIKEL: [UNGDOMMEN HOLDER LIV I DET SØNDERJYSKE SPROG](#)

## ANMELDELSER AF FORESTILLINGEN:

- [JYLLANDSPOSTEN](#)
- [ISCENE](#)
- [UNGT TEATERBLOD](#)
- [KULTURTID](#)

## INTERVIEW MED Æ TEATER

- [JYDSKEVESTKYSTEN](#): *MAN MÅ GERNE FØLE EN STOLTHED OVER, HVOR MAN KOMMER FRA*

Mojin